

Verbe soulektiv.
Indicatif
4 types de relation



138, Quai de Jemmapes - B.P. 66 - 75461 PARIS CEDEX 10 R.C. Seine 708 4756

EXACOMPTA

76225914700018 9221 02
GRAND SEMINAIRE
MARRACQ
64100 BAYONNE

Port payé ★★
autorisation
N° 41 / 003/V
BLOIS GARE

Mode Indicatif

Temps : Présent futur et Passé
des 4 types

d'expression de relation

du verbe Souletin

forme principale
et

traitements familiers

Langue basque

Méthode pour l'introduction de la langue basque dans les écoles primaires de la Soule - à l'aide de disques.

Méthode permettant au maître qui ne sait pas le basque de faire une fois par semaine, pendant l'heure d'activités dirigées, des exercices de langues basque et française.

Il ne s'agit nullement d'enseigner le basque à l'école mais de révéler aux petits Souletins l'extraordinaire richesse de cette langue et d'utiliser cette richesse pour une connaissance plus approfondie de la langue française.

Le basque étant une langue essentiellement orale il est naturel d'utiliser la parole enregistrée pour l'audition de chants, de poésie, d'exercices de conjugaison comparables à des exercices de solfège.

Il existe en effet chez les Basques, chez le jeune Souletin tout fraîchement une sensibilité auditive qu'il faudrait garder.

La récente découverte du mécanisme du verbe souletin permet par son extraordinaire simplicité de mettre le verbe basque avec toutes ses nuances à la portée des élèves des écoles primaires

Le Verbe Basque Souletin

(2)

Quelques généralités.

Le verbe basque souletin présente dans toutes les flexions de sa conjugaison régulière 2 éléments constants : le mot verbal et l'expression de relation.

Mot verbal. Le mot verbal donne 2 indications. Par son radical il désigne l'action dont il s'agit et par son suffixe il indique si cette action est en cours d'exécution ou si elle est déjà accomplie ou si elle reste à réaliser.

ainsi : es'kentzen je donne action en cours
es'kenturik je ai donné action achevée
es'kentuko je donnerai action à réaliser.

Il y a 4 expressions de relation associées au mot verbal. Ce sont elles qui varient selon les personnes, les modes et les temps.

Il suffit donc d'apprendre 4 conjugaisons différentes et l'on connaît la conjugaison régulière de tout le verbe basque. Pour le choix de l'une de ces expressions de relation, il suffit de savoir si le verbe peut avoir un complément direct, ou s'il ne peut pas en avoir.

1^{er} cas : il ne peut pas en avoir de complément direct

A - le sujet de l'action figure seul : expression de relation type I

B - en plus du sujet il y a un complément indirect : expression de relation type II

2^e cas Il y a un complément direct

A - le sujet et le complément direct seuls figurent : expression de relation type III

B - le sujet, le complément direct et le complément indirect figurent tous les trois : expression de relation type IV

Nombre de personnes - Il y a 8 personnes

- 3^{ème} pers. du singulier
- 3^{ème} pers. du pluriel
- 1^{ère} pers. du singulier
- 1^{ère} pers. du pluriel
- 2^{ème} pers. du sing. tutoiement masculin
- 2^{ème} pers. du sing. tutoiement féminin
- 2^{ème} pers. du sing. vous de politesse
- 2^{ème} pers. du pluriel

Ces 8 personnes peuvent être tour à tour soit sujet soit complément direct soit complément indirect -

Nombre de modes - Il y a en basque les mêmes modes qu'en français plus trois qui lui sont propres : le potentiel le suppositif, le votif.

Formation des temps : Il n'y a, dans la conjugaison du verbe basque, ni imparfait, ni plus-que-parfait, ni futur antérieur etc. Il y a, la notion simple de récits qui se situent au présent, au passé et au futur, rendue par l'expression de relation, et d'actions, qui sont à l'instant considérées, en cours d'exécution terminées ou à faire

Expressions de relation du type I

une personne en feu : le sujet du verbe.
 Pour conjuguer l'équivalent du verbe français arriver heltzen nous prendrons les mots suivants :
 helben *f arrive* action en cours d'exécution
 hellurik *je suis arrivé* action déjà accomplie
 heltuko *f arriverai* action restant à faire
Mode Indicatif.

Présent

Passé

Equin : aujourd'hui

atzo : hier

d	heltzen da	il arrive	hellurik zen	arrivé	il était
d'iz	dipa	ils arrivent	"	ziren	ils étaient
iz	niz	j'arrive	"	nintzen	j'étais
	gira	nous arrivons	"	ginen	nous étions
	hiz	tu arrives	"	nintzan	tu étais
	zira	vous arrivez	"	zinen	vous étiez
	zirate	vous arrivez	"	zindin	vous étiez

Futur

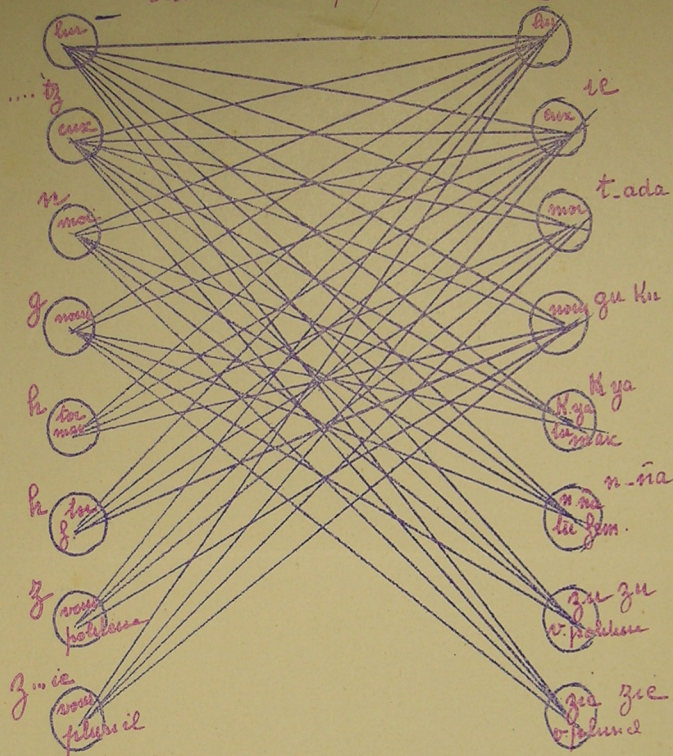
bihar : demain

je into
3 pl. iratn
me

hellurik	date	^{dateko} _{diratiko}	arrivé	il sera
"	dirate	"	arrivé	ils seront
"	nirate	"	arrivé	je serai
"	girate	"	"	nous serons
"	hirate	"	"	tu seras
"	zirate	^{zirateko} _{zirateko}	"	vous serez
"	zirateje	"	"	vous serez

d
ate irat
irate

Schema de la conjugaison
du verbe basque *ibultin*

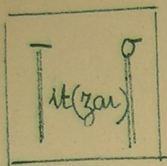


la 3^{ème} personne du singulier peut être en relation avec les 8 personnes
 " 3^{ème} " " pluriel " " 8 "
 la 1^{ère} " (du singulier " avec 6 personnes
 la 1^{ère} " (du pluriel les deux 3^{ème} et les 4 de la 1^{ère} 6 personnes
 les 4 de la deuxième personne avec les 2 de la 3^{ème} pers
 et les 2 de la 1^{ère} pers
 soit 4 pour chacune et 16 en tout
 Total general 44 relations

Expressions de relation du type II

2 personnes en jeu : le sujet et le complément indirect
 Pour conjuguer en basque l'équivalent du verbe français arriver *heltzia* nous prendrons les mots verbaux suivants :

- heltzen* j'arrive action en cours d'exécution
- helturik* j'ai arrivé action déjà accomplie
- heltuko* j'arriverai action restant à faire



Mode Indicatif

Présent

3 ^{ème} personne du sing. 8 flexions	2 ^{ème} personne du sing. 8 flexions	3 ^{ème} personne du pluriel 8 flexions	1 ^{ère} personne du pluriel 5 flexions
<i>heltzen</i> arrive	<i>zabot</i> le à lui	<i>heltzen</i> arrive	<i>gaitzo</i> nous à lui
"	<i>zaye</i> le à eux	"	<i>gaitze</i> nous à eux
"	<i>zait</i> le à moi	"	<i>gaitzt</i> nous à moi
"	<i>zaitku</i> le à nous	"	<i>gaitzku</i> nous à nous
"	<i>zaitk</i> le à toi m.	"	<i>gaitzak</i> nous à toi m.
"	<i>zaitn</i> le à toi f.	"	<i>gaitzan</i> nous à toi f.
"	<i>zaitzu</i> le à vous pol.	"	<i>gaitzu</i> nous à vous
"	<i>zaitze</i> le à vous	"	<i>gaitze</i> nous à vous

1 ^{ère} personne du sing. 6 flexions	2 ^{ème} personne du sing. 6 flexions	1 ^{ère} personne du pluriel 5 flexions	2 ^{ème} personne du pluriel 5 flexions
<i>heltzen</i> arrive	<i>nitzaio</i> je à lui	<i>heltzen</i> arrive	<i>gaitzaio</i> nous à lui
"	<i>nitzaie</i> je à eux	"	<i>gaitzaie</i> nous à eux
"	<i>nitzaik</i> je à toi m.	"	<i>gaitzaik</i> nous à toi
"	<i>nitzañ</i> je à toi f.	"	<i>gaitzañ</i> nous à toi
"	<i>nitzaizu</i> je à vous pol.	"	<i>gaitzaizu</i> nous à vous
"	<i>nitzaize</i> je à vous	"	<i>gaitzaize</i> nous à vous

Expressions de relation du type II.

Indicateur présent (suite)

2^{ème} personne tu masculin - 4^{èmes} personnes 2^{ème} personne tu féminin - 4^{èmes} personnes

<u>Equin</u> aujourd'hui		<u>Equin</u> aujourd'hui	
heltzen arrive	hiltz'ay ^o tu à lui	heltzen arrive	hiltz'ay ^e tu à elle
	hiltz'ay ^e tu à elle		hiltz'ay ^o tu à lui
	hiltz'ait tu à moi		hiltz'ait tu à moi
	hiltz'aiku tu à nous		hiltz'aiku tu à nous

mêmes flexions pour les deux tutoisements

2^{ème} personne vous de politesse - 4^{èmes} personnes 2^{ème} personne vous pluriel - 4^{èmes} personnes

<u>Equin</u>		<u>Equin</u>	
heltzen v ^o	hiltz'ay ^o	heltzen	hiltz'ay ^{oe}
	hiltz'ay ^e		hiltz'ay ^{ie}
	hiltz'ait		hiltz'ay ^{oye}
	hiltz'aiku		hiltz'ay ^{oye}

Remarques 1^o l'z dans à moins qu'il ne soit placé à la fin du mot, ne se prononce pas en Soudan

2^o Un accent omis ou mal placé rend difficile l'exacte prononciation du Soudan; il peut même changer le sens du mot -

Mode Indicatif Passé

- type - II - (7)

3^{ème} pers du singulier

8 flexions

3^{ème} pers du pluriel

3 148

heltzen edo
heltirik
arrivat ou
stait arrivé

zejon il à lui
zejen el à eux
zeitan il à moi
zeikun el à nous
zeian il à tu masc.
zeinan el à toi fém.
zeizun il à vous de politen
zeizien el à vous pluriel

heltzen edo
heltirik
arrivat ou
stait arrivé

zeitzon ils à lui
zeitzen ils à eux
zeitzan ils à moi
zeitzun ils à nous
zeitzayan ils à toi m.
zeitzanan ils à toi f.
zeitzun ils à v. polit.
zeitzien ils à v. pl.

(ant)zeim

1^{ère} pers du singulier

6 flexions

1^{ère} pers du pluriel

5 flexions

heltzen edo
heltirik
arrivat ou
stait arrivé

nintzeyon je à lui
nintzeyen je à eux
nintzeyan je à tu m.
nintzeinan je à toi f.
nintzeizun je à vous pol.
nintzeizien je à vous pl.

heltzen edo
heltirik
arrivat ou
stait arrivé

qintzeyon nous à lui
qintzeyen " à eux
qintzeyan " à toi m.
qintzeinan " à toi f.
qintzeizun " à vous pol.
qintzeizien " à vous pl.

2^e personne tu masculin

4 flexions

2^e personne tu féminin

4 flexions

heltzen edo
heltirik
arrivat ou
stait arrivé

hintzeyon tu à lui
hintzeyen tu à eux
hintzeitan tu à moi
hintzeikun tu à nous

heltzen edo
heltirik
arrivat ou
stait arrivé

hintzeyon tu à lui
hintzeyen tu à eux
hintzeitan tu à moi
hintzeikun tu à nous

2^e personne vous de politesse

6 flexions

2^e personne vous pluriel

4 flexions

heltzen edo
heltirik
et
arrivat ou stait de
arrivé

zintzeyon vous à lui
zintzeyen vous à eux
zintzeitan vous à moi
zintzeikun vous à nous

heltzen edo
heltirik
arrivat ou
stait de
arrivé

zintzeyon vous à lui
zintzeyen " à eux
zintzeytan ent à moi
zintzeykunen à v.

Mode Indicatif type II 8

Futur

3^{ème} = personne du sing. 8 flexions 3^{ème} = personne du pluriel flexions
bihar demain bihar

heltzen edo	zaiko	il à lui	heltzen arrive	zaizko	ils à lui
heltuko	zaiké	il à eux	heltuko	zaiké	ils à eux
arrive ou	zaiket	il à moi	arrivera	zaiket	ils à moi
arrivera	zaikegu	il à nous		zaikegu	ils à nous
	zaiket	il à toi masc.		zaiket	ils à toi masc.
	zaiken	il à toi fem.		zaiken	ils à toi fem.
	zaiketu	il à vous pol.		zaiketzu	ils à v. pl.
	zaiketie	il à vous pluriel		zaiketzie	ils à v. pl.

it (zaiko)

1^{ère} = personne du singulier 5 flexions 1^{ère} = personne du pluriel 5 flexions

heltzen edo	nitzaiko	je à lui	heltzen edo	gitzaitko	nous à lui
heltuko	nitzaiké	je à eux	heltuko	gitzaité	nous à eux
arrive ou	nitzaiket	je à toi m.	arrive ou	gitzaitet	nous à toi m.
arrivera	nitzaiken	je à toi f.	arrivera	gitzaiten	nous à toi f.
	nitzaiketu	je à vous pol.		gitzaitetu	nous à v. pl.
	nitzaiketie	je à vous pl.		gitzaitetzie	nous à v. pl.

1^{ère} = personne tu masc. 4 flexions 2^{ème} = personne tu féminin flexions

heltzen edo	hitzaiko	tu à lui	heltzen edo	hitzaiko	tu à lui
heltuko	hitzaiké	tu à eux	heltuko	hitzaiké	tu à eux
arrive ou	hitzaiket	tu à toi ^{masc.}	arrive ou	hitzaiket	tu à moi
arrivera	hitzaiketu	tu à nous	arrivera	hitzaiketu	tu à nous

2^{ème} = personne vous de politesse 4 flexions 2^{ème} = personne vous pluriel 4 flexions

heltzen edo	gitzaitko	vous à lui	heltzen edo	gitzaitoe	vous à lui
heltuko	gitzaité	vous à eux	heltuko	gitzaitoe	vous à eux
	gitzaitet	vous à moi		gitzaitede	vous à moi
	gitzaitetu	nous à vous		gitzaitetie	vous à nous

Expressions de relation du type III

2 personnes en jeu : le sujet et le complément direct
Pour conjuguer l'équivalent du verbe français
vous nous prendrons les mots verbaux suivants :

d
u ai

je vois Ikhouston action en cours
j'ai vu Ikhousirik action terminée
je verrai Ikhousiko action à faire

Mode Indicatif

Présent

3 ^{ème} personne du sing. 8 flexions		3 ^{ème} personne du pluriel 8 flexions	
Ikhouston	du d le	ikhouston	d'ite ils le
vot	die il les	vot	d'ite ils les
	dut il me		d'itut ils me
	digu il nous		d'itigu ils nous
	dik il te masc.		d'ituk ils te
	dun il te fem.		d'itun ils te
	digu il vous de politesse		d'itigu ils vous
	dugie il vous pluriel		d'itugie ils vous

1 ^{ère} personne du sing. 6 flexions		1 ^{ère} personne du pluriel 6 flexions	
Ikhouston	nai me d	ikhouston	g'ite nous il
vot	nayé me ils	vot	g'ite nous ils
	naité me tu m.		g'ituk nous tu m.
	nain me tu f.		g'itun nous tu f.
	naiqu me vous pol.		g'itigu nous v. pol.
	naijie me vous pl.		g'itugie nous v. pl.

Mode Indicatif (suite) type III

Présent

<u>1^{ère} personne tu mas.</u> 4 flexions	<u>2^{ème} personne tu fem.</u> 4 flexions
ikhouston hâi, il te	ikhouston hâi, il te
voit hayé ils te	voit hayé ils te
hâit je te	voit hâit je te
hâigu nous te	voit hâigu nous te

<u>1^{ère} personne vous de politesse</u> 4 flexions	<u>2^{ème} pers. vous pluriel</u> 4 flexions
ikhouston zûti il vous	ikhouston zûti il vous
voit zûtié ils vous	voit zûtié ils vous
zûtit je vous	voit zûtit je vous
zûtiégu nous vous	voit zûtiégu nous vous



Mode Indicatif Passé type III

1 ^{ère} pers. du singulier	8 flexions		3 ^{ème} pers. du singulier	8 flexions		pluriel	8 flexions	
atzo her	zian	el te	atzo her	zian	el te	zuntian	el te	
ikhouston	zién	els le	ikhouston	zién	els le	zuntien	els le	
voyait	nian	je le	voyait	nian	je le	nuntian	je le	
	nunian	male		nunian	male	quntian	hou les	
	nian	tu le		nian	tu le	nuntian	tu les	
	nian	tu le		nian	tu le	nuntian	tu les	
	nunian v. le			nunian v. le		zuntian v. les		
	nunien v. le			nunien v. le		zuntien v. les		

1 ^{ère} pers. du singulier	6 flexions		1 ^{ère} pers. du pluriel	6 flexions	
ikhouston	nundian	el me	ikhouston	quntian	els me
voyait	nundien	els me	voyait	quntien	els nous
	nundiyán	tu me		quntiyán	tu nous
	nundunán	tu me		quntunán	tu nous
	nundix un v. me			quntix un v. nous	
	nunduzien v. me			quntuzien v. nous	

1 ^{ère} pers. tu masculin	4 flexions		2 ^{ème} pers. du féminin	6 flexions	
atzo her	hundian	el te	atzo her	hundian	el te
ikhouston	hundien	els le	ikhouston	hundien	els le
voyait	hundidan	je te	voyait	hundidan	je te
	hundigun	nous		hundigun	nous te

1 ^{ère} pers. vous de politesse	4 flexions		2 ^{ème} pers. vous pluriel	4 flexions	
atzo her	zuntian	el vous	atzo her	zuntien	el vous
ikhouston	zuntien	els vous	ikhouston	zuntien	els vous
voyait	zuntidan	je vous	voyait	zuntidan	je vous
	zuntigun	nous vous		zuntigun	nous vous

Mode Indicatif Futur type III

3^{ème} personne du sing 8 flexions 3^{ème} personne du pluriel 8 flexions

<u>bihar</u>	duke	il le	<u>bihar</u>	dutuké	il les
<u>ikhousirik</u>	dutuké	ils les	<u>ikhousirik</u>	dutuké	ils les
<u>aura vu</u>	diket	je le	<u>aura vu</u>	dutiket	je les
	dutéké	nous le		dutuké	nous les
	dutéké	tu le m		dutéké	tu les
	dutéké	tu le f		dutéké	tu les
	dutéké	vous le		dutéké	vous les
	dutéké	vous le		dutéké	vous les

d
utuké
utuké

1^{ère} personne du sing 6 flexions 1^{ère} personne du pluriel 8 flexions

<u>bihar</u>	náike	il moi	<u>bihar</u>	gutuké	il nous
<u>ikhousirik</u>	náike	ils me	<u>ikhousirik</u>	gutuké	ils nous
<u>aura vu</u>	náiket	tu me	<u>aura vu</u>	gutiket	tu nous
	náiké	tu me		gutiké	tu nous
	náiké	vous me		gutiké	vous nous
	náiké	vous me		gutiké	vous nous

2^{ème} = 1^{ère} personne tu masc. 4 flexions 2^{ème} = 1^{ère} personne tu fem. 4 flexions

<u>bihar</u>	háike	il te	<u>bihar</u>	háike	il te
<u>ikhousirik</u>	háike	ils te	<u>ikhousirik</u>	háike	ils te
<u>aura vu</u>	háiket	je te	<u>aura vu</u>	háiket	je te
	háiké	nous te		háiké	nous te

2^{ème} = 1^{ère} personne V de politesse 4 flexions 2^{ème} = 1^{ère} personne V pluriel 4 flexions

<u>bihar</u>	zutuké	il vous	<u>bihar</u>	zutuké	il vous
<u>ikhousirik</u>	zutuké	ils vous	<u>ikhousirik</u>	zutuké	ils vous
<u>aura vu</u>	zutiket	je vous	<u>aura vu</u>	zutiket	je vous
	zutiké	nous vous		zutiké	nous vous

Expressions de relation du type IV

3 personnes en jeu : le sujet, le complément direct et le complément indirect.

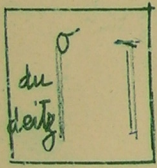
Pour conjuguer l'équivalent du verbe français donner avec complément direct et complément indirect nous prendrons les mots verbaux suivants :

- je donne emaiten : action en cours
- j'ai donné emanik : action terminée
- je donnerai manenen : action à faire

Mode Indicatif

Présent

<u>3^{ème} personne du sing.</u>	<u>8 flexions</u>	<u>3^{ème} personne du pluriel</u>	<u>8 flexions</u>
emaiten	déyo* il le à lui	emaiten	déye ils les à lui
donne	déye* il le à moi	donne	déye ils les à eux
	déit il le à moi		déytaye* ils les à moi
	déitku il le à nous		déyhtuye* ils les à nous
	déik il le à toi m.		déye* ils les à toi
	déin il le à toi f.		déme ils les à toi
	déizu il le à vous pl.		déye ^{ou déyze} ils les à v. pl.
	déize il le à vous pl.		déye ils les à v. pl.



<u>1^{ère} personne du singulier</u>	<u>6 flexions</u>	<u>1^{ère} personne du pluriel</u>	<u>6 flexions</u>
emaiten	déyot je le à lui	emaiten	déyoqu nous le à lui
donne	déyet je le à moi	donne	déyequ nous le à eux
	déyat je le à toi m.		déyagu nous le à toi
	dénat je le à toi f.		dénagu nous le à toi
	déyut je le à vous pl.		déyququ nous le à v.
	déyuet je le à vous pl.		déyzequ nous le à v.

Mode Indicatif (suite) type IV

Présent

<u>1^{ère} personne</u>		<u>tu masc.</u>	<u>4 flexions</u>	<u>2^e pers. tu féminin</u>	<u>4 flexions</u>
emaiten	déyoK	tu le à lui		emaiten	déyon tu le à lui
donne	déyek	tu le à eux		donne	déyen tu le à eux
	déytak	tu le à moi			déytan tu le à moi
	déikuk	tu le à nous			déikun tu le à nous
<u>2^e personne v. de politesse</u>		<u>4 flexions</u>	<u>2^e pers. vous pluriel</u>	<u>4 flexions</u>	
emaiten	déyozu	vous le à lui	emaiten	déyoze	vous le à lui
donne	déyezu	vous le à eux	donne	déyeze	vous le à eux
	déytazu	vous le à moi		déytaze	vous le à moi
	déikuzu	vous le à nous		déikuze	vous le à nous

Remarque: Lorsque le complément direct est au pluriel on ajoute uniformément tz à l'expression de relation.

ex - déyé deytze,
 déyo deytzo
 déye deytze
 déye deytze

Mode Indicatif Futur

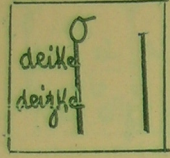
type IV

1^{ère} personne du singulier 8 flexions

3^{ème} personne du pluriel 8 flexions

emanen deikō il le à lui
 emanen deikē il le à eux
 donnera deiket il le à moi
 deikegu il le à nous
 deiket il le à toi m.
 deikon il le à toi f.
 deikezu il le à vous polites
 deikeze il le à vous pl.

emanen deikoye ils le à lui
 emanen deikoye ils le à eux
 donnera deikege ils le à moi
 deikegeye ils le à nous
 deikoye ils le à toi
 deikene ils le à toi f.
 deikeze ils le à vous
 deikeze ils le à vous



2^{ème} personne du singulier 6 flexions

1^{ère} personne du pluriel 6 flexions

emanen deikot je le à lui
 donnera deiket je le à eux
 deikoyat je le à toi m.
 deikōnat je le à toi f.
 deikezu je le à vous polit.
 deikezet je le à vous pl.

emanen deikogu nous le à lui
 donnera deikegu nous le à eux
 deikeyagu nous le à toi
 deikeyagunata nous le à toi f.
 deikezugu nous le à vous
 deikezegu nous le à vous

1^{ère} personne du masculin 4 flexions

2^{ème} personne du féminin 4 flexions

emanen deikōn tu le à lui
 donnera deikēn tu le à eux
 deikedak tu le à moi
 deikegun tu le à nous

emanen deikōn tu le à lui
 donnera deikēn tu le à eux
 deikedan tu le à moi
 deikegun tu le à nous

2^{ème} personne vous des polites 4 flexions

1^{ère} personne vous pluriel 4 flexions

emanen deikōzu vous le à lui
 donnera deikezu vous le à eux
 deikedazu vous le à moi
 deikegun vous le à nous

emanen deikōze vous le à lui
 donnera deikeze vous le à eux
 deikedazu vous le à moi
 deikegun vous le à nous

Mode Indicatif

Passe

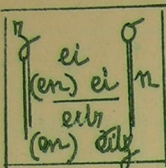
16
type IV

3^{ème} personne du sing. 8 flexions

emanik zeyon il le à lui
 avait donné zeyen il le à eux
 zeytan il le à moi
 zeykun il le à nous
 zeyan il le à toi masc.
 zeynan il le à toi fem.
 zeyzun il le à vous politesse
 zeyzien il le à vous pluriel.

3^{ème} personne du pluriel 8 flexions

emanik zeyon ils le à lui
 ils avaient donné zeyen ils le à eux
 zeytan ils le à moi
 zeykun ils le à nous
 zeyan ils le à toi
 zeynan ils le à toi
 zeyzun ils le à vous
 zeyzien ils le à vous



1^{ère} personne du sing. 5 flexions

emanik neyon je le à lui
 j'avais donné neyen je le à eux
 neyan je le à toi masc.
 neyan je le à toi fem.
 nezun je le à v. politesse
 nezien je le à v. pluriel

1^{ère} personne du pluriel 6 flexions

emanik neyon nous le à lui
 nous avons donné neyen nous le à eux
 neyan nous le à toi
 nezun nous le à v.
 nezien nous le à v.

2^{ème} personne tu masc. 4 flexions

emanik heyon tu le à lui
 tu avais donné heyen tu le à eux
 heytan tu le à moi
 heykun tu le à nous

2^{ème} personne tu féminin 4 flexions

emanik heyon tu le à lui
 tu avais donné heyen tu le à eux
 heytan tu le à moi
 heykun tu le à nous

2^{ème} personne v. de politesse 4 flexions

emanik zenezon vous le à lui
 vous aviez donné zenezen vous le à eux
 zenetan vous le à moi
 zenekun // // //

2^{ème} personne vous pluriel 4 flexions

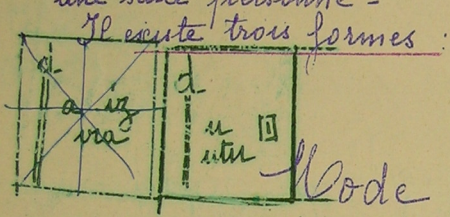
emanik zenezon vous le à lui
 vous aviez donné zenezen vous le à eux
 zenetan vous le à moi
 zenekun vous le à moi

Traitement familial

Les traitements familiaux consistent à mettre en jeu la personne à laquelle on s'adresse bien qu'elle ne participe nullement à l'action énoncée. Ce traitement existe dans les expressions de relation à tous les temps des seuls modes Indicatif, conditionnel et potentiel.

Ils ont dans les relations des 3^{ème} ^{lieux} personnes entre elles et entre les 1^{ère} et 3^{ème} personnes.

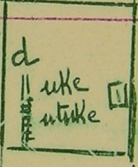
Il suffit que la personne qui parle s'adresse à une seule personne -



- le tutoiement masculin
- le tutoiement féminin
- le vous de politesse

Mode Indicatif - type - I -

3^{ème} Personne présent angulier



Tutor

(1)

tu masc. *tu fem.* *vous de politesse*

j'irai il duk dur duzu
 ils viennent ils d'irak d'irakim d'irakim
 je viens je nuk nun nuizu
 nous venons nous g'itak g'itakim g'itakim
 Je le dis à toi
 marc. à toi
 à V. de politesse

tu masc. *tu fem.* *vous de politesse*

j'irai il duk duk duk duk
 ils seront venus d'irak ek d'irakim d'irakim
 je serai venu nuk nuk nuk nuk
 nous serons g'itakim g'itakim g'itakim

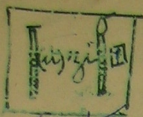
Passé

(1)

tu masc. *tu fem.* *vous de politesse*

j'irai j'irakim j'irakim j'irakim
 ils viennent ils d'irakim d'irakim d'irakim
 je viens je nukim nukim nukim
 nous venons nous g'itakim g'itakim g'itakim

Il vient, ils viennent
 je viens, nous venons
 dits à toi masculin à toi
 féminin ou à vous de politesse



Oricent II

Traitements familiers type II

- Present -

3^{ème} personne du sing.
 helzen 3^{ème} = personne du sing.
 arrivee zioh zion ziozu
 ziek zien ziezu
 zitak zitan zitazu
 zikhuk zikhun zikhuzu

3^{ème} personne du pluriel
 helzen 3^{ème} = personne du pluriel
 arrivee zitzoh zitzon zitzozu
 zitzek zitzén zitzézu
 ziztak ziztan ziztazu
 zizkhuk zizkhun zizkhuzu

1^{ère} personne du sing.
 helzen 1^{ère} = personne du sing.
 arrivee nitzoh nitzon nitzozu
 nitzek nitzén nitzézu

1^{ère} personne du pluriel
 helzen 1^{ère} = personne du pluriel
 arrivee gitzoh gitron gitrozou
 gitzek gitzen gitzézu

Passé

3^{ème} personne du singulier
 helzen 3^{ème} = personne du singulier
 arrivee zioyan zionan ziozun
 zieyan zienan ziezun
 ziyayan zitanan ziyazun
 zikhuyan zikhunan zikhuzun

3^{ème} personne du pluriel
 helzen 3^{ème} = personne du pluriel
 arrivee zitzoyan zitzonnan zitzozun
 zitzeyan zitzénan zitzézun
 ziztayan ziztanann ziztazun
 zizkhuyan zizkhunan zizkhuzun

1^{ère} personne du sing.
 helzen 1^{ère} = personne du sing.
 arrivee nitzoyan nitzonnan nitzozun
 nitzeyan nitzénan nitzézun

1^{ère} personne du pluriel
 helzen 1^{ère} = personne du pluriel
 arrivee gitzoyan gitronnan gitrozun
 gitzeyan gitzénan gitzézun

Tutur

3^{ème} personne du singulier
 helzen 3^{ème} = personne du singulier
 arrivee zikhok zikhon zikhoku
 zikhék zikhén zikhézu
 zikhédak zikhédan zikhédazu
 zikhéguk zikhégun zikhéguzu

3^{ème} personne du pluriel
 helzen 3^{ème} = personne du pluriel
 arrivee zizhok zizhon zizhoku
 zizhek zizhén zizhézu
 zizhédak zizhédan zizhédazu
 zizhéguk zizhégun zizhéguzu

1^{ère} personne du singulier
 helzen 1^{ère} = personne du singulier
 arrivee nitzikhok nitzikhon nitzikhoku
 nitzikhék nitzikhén nitzikhézu

1^{ère} personne du pluriel
 helzen 1^{ère} = personne du pluriel
 arrivee gitzikhok gitzhon gitzhoku
 gitzhék gitzhén gitzhézu

Traitements familiers 19

Mode Indicatif

mot verbal - Ikhousten (voir) Présent

<p><u>3^{ème} personne du singulier</u></p> <p><u>Ikhousten</u> dik din dizu Il le voit dié diné dizie Je le dis à toi. diat dinat dizut à - à - a - diagu dinagu dizugu toi - diyaqun dinayagu ditizugu</p>	<p><u>3^{ème} personne du pluriel</u></p> <p><u>Ikhousten</u> ditik ditin ditizu Il les voit ditie ditine ditize Je le dis à toi. ditiat ditinat ditizut</p>
---	--

<p><u>1^{ère} personne du singulier</u></p> <p><u>Ikhousten</u> nik nin nizu Il me voit me' niné nizie Je le dis à toi. - a - a -</p>	<p><u>1^{ère} personne du pluriel</u></p> <p><u>Ikhousten</u> gitik gitin gitizu Il nous voit gité gité gité Je le dis à toi. - a - a -</p>
---	---

Passé

<p><u>3^{ème} personne du singulier</u></p> <p><u>Ikhousten</u> zian zinan zizun Il le voyait zeyan zeyan zeyan Je le dis à toi. - a - a - man minan nuzun qinian qinian qinizun</p>	<p><u>3^{ème} personne du pluriel</u></p> <p><u>Ikhousten</u> zitan zitan zitan Il les voyait ziteyan ziteyan ziteyan Je le dis à toi. - a - a - nitan nitan nitizun qintian qintian qintizun</p>
--	---

<p><u>1^{ère} personne du singulier</u></p> <p><u>Ikhousten</u> nindian nindian nindizun Il me voyait nindeyan nindeyan nindeyan Je le dis à toi. - a - a -</p>	<p><u>1^{ère} personne du pluriel</u></p> <p><u>Ikhousten</u> qintian qintian qintizun Il nous voyait qinteyan qinteyan qinteyan</p>
---	---

Futur

<p><u>3^{ème} personne du singulier</u></p> <p><u>Ikhousten</u> dikik diken dikezu Il le verra dikeye dikeye dikeye Je le dis à toi. - a - a - dikeyat dikeyat dikeyat dikeyagu dikeyagu dikeyagu</p>	<p><u>3^{ème} personne du pluriel</u></p> <p><u>Ikhousten</u> ditikik ditiken ditikezu Il les verra ditikéyé ditikéyé ditikéyé Je le dis à toi. - a - a - ditikéyat ditikéyat ditikéyat ditikéyagu ditikéyagu ditikéyagu</p>
---	--

<p><u>1^{ère} personne du singulier</u></p> <p><u>Ikhousten</u> nikik niken nikezu Il me verra nikeyé nikeyé nikeyé Je le dis à toi. - a - a -</p>	<p><u>1^{ère} personne du pluriel</u></p> <p><u>Ikhousten</u> gitikik gitiken gitikezu Il nous verra gitikéyé gitikéyé gitikéyé Je le dis à toi. - a - a -</p>
--	--

Traitements familiers
mode Indicatif
- Présent -

type IV

20

mot verbal emaiten

3^{ème} personne du singulier

3^{ème} personne du pluriel

emaiten diok dión diózu

emaiten dióye dióné dióze

el lui donne diek dién diezu

diéye diéne diéze

je le dis à toi ditak ditán ditázu

ditayé ditáné ditáze

- à - dikuk dikun dikúzu

dikuyé dikúné dikúze

1^{ère} personne du singulier

1^{ère} personne du pluriel

emaiten diyat diónat diózut

~~1^{ère} personne du pluriel~~
~~diéyagu diénagu diézug~~

diyat diónat diózut

diéyagu diénagu diézug

Passé

3^{ème} personne du singulier

3^{ème} personne du pluriel

emaiten zioyan ziónan ziozun

emaiten zioyan ziónan ziozun

ziéyan ziénan ziezun

ziéyan ziénan ziezun

zitayan zitánan zitázun

zitachayan zitachánan zitacházun

zikuyan zikúnan zikúzun

zikéyan zikénan zikézun

1^{ère} personne du singulier

1^{ère} personne du pluriel

emaiten moyan mónan mózun

emaiten qimoyan qimónan qimózun

niéyan niénan niezun

qiméyan qiménan qimézun

Futur

3^{ème} personne du singulier

3^{ème} personne du singulier

emaiten dikiók dikión dikiózu

emaiten dikióyé dikióné dikióze

dikiék dikién dikiézu

dikiéyé dikiéné dikiéze

dikédak dikédan dikédázu

dikédayé dikédané dikédáze

dikéqak dikéqan dikéqázu

dikéqyé dikéqané dikéqáze

1^{ère} personne du singulier

1^{ère} personne du pluriel

dikióyat dikiónat dikiózut

dikióyagu dikiónagu dikiózug

dikiéyat dikiénat dikiézut

dikiéyagu dikiénagu dikiézug

dikiéyagu

Formes secondaires.

On plus de la forme principale on trouve dans tous les cas de l'Indicatif, du Conditionnel et du potentiel 2 formes subordonnées et une forme incidente.

L'expression de relation prend une construction différente suivant qu'elle se trouve dans l'un ou l'autre de ces cas.

La 1^{ère} subordonnée introduite par le pronom relatif que se forme en ajoutant un n à la fin de la forme principale. On fait précéder suivant le cas cette lettre n d'une voyelle euphonique a ou e

qutuqu donne qutuqun
niz donne nizān

La 2^{ème} subordonnée introduite par la conjonction que se forme comme la première mais se termine en ala au lieu de an -

qutuqu donne qutuqula
niz donne nizāla -

Enfin la forme incidente introduite par la locution conjonctive parce que se construit en faisant précéder la principale du préfixe bei ou be; par euphonie bei supprime parfois son i

On remarque qu'aux temps passés l'expression de relation se terminant par n la subordonnée s'écrit comme la principale.

aman - eman nezun sagarbat je vous avais donné une femme
aman nezun sagarra - la femme que je
vous avais donnée